

del 21.09.2017  
T.T. el. VII/1



**Università degli Studi di Messina**  
**Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne**

**VERBALE DI INTEGRAZIONE DELLA  
SELEZIONE PUBBLICA**

per titoli, per l'assegnazione, nell'a.a. 2017/18, di un contratto integrativo a titolo oneroso di "Lingua spagnola", ore 50, S.S.D. L-LIN/07, presso il Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne dell'Università degli Studi di Messina per il Corso Triennale Interclasse in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica (L11-L12), bandito con D.R. n° 1524 -2017 prot. n° 53167 del 18/07/2017.

Il giorno 21 settembre 2017, alle ore 10:30, a seguito di istanza di rettifica presentata dal Direttore del Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne in data odierna, si riunisce la commissione nominata con Decreto Direttoriale del 29/08/2017 per procedere alle operazioni di integrazione della procedura di valutazione delle domande presentate dagli aspiranti all'assegnazione di un contratto integrativo a titolo oneroso di "Lingua spagnola", ore 50, S.S.D. L-LIN/07, presso il Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne dell'Università degli Studi di Messina per il Corso Triennale Interclasse in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica (L11-L12), bandito con D.R. n° 1524-2017 prot. n° 53167 del 18/07/2017.

La commissione, composta dalla prof.ssa María Luisa García Rodrigo (presidente), dalla prof.ssa Donatella Siviero (componente) e dal prof. Giovanni Brandimonte (segretario), preso atto che gli uffici non avevano trasmesso la documentazione di tutti i candidati aspiranti al contratto in oggetto a seguito di un errore compiuto da due candidati che hanno presentato con un'unica PEC diverse domande per diverse procedure di valutazione comparativa, una volta entrata in possesso della documentazione dei restanti candidati, procede alla valutazione degli stessi.

I componenti della Commissione giudicatrice, preso atto che hanno presentato domanda di partecipazione alla procedura anche i seguenti candidati

FERRARO Anna Laura  
GRAVINA Claudia

dichiarano preliminarmente di non avere rapporti di parentela o affinità, fino al IV grado incluso, né procedimenti legali in corso fra di loro, e inoltre di non avere rapporti di parentela o affinità, fino al IV grado incluso, né procedimenti legali in corso con i candidati ammessi alla procedura di valutazione selettiva per l'attribuzione di contratti sostitutivi e, infine, che non ricorre nessuno dei casi previsti dagli art. 51 e 52 del C.P.C.

La Commissione, esaminata la documentazione relativa alla procedura di selezione e presa visione del Bando (D.R. n° 1524 -2017 prot. n° 53167 del 18/07/2017), precisa che si atterrà ai parametri di valutazione fissati analiticamente nel Bando di concorso citato, in particolare quanto statuito dall'art. 4: "La valutazione si svolgerà in ossequio ai criteri e ai parametri fissati con D.M. 4 agosto 2011, n. 344, tenuto conto del rilievo scientifico dei titoli e del curriculum dei candidati, in modo

da accertarne l'adeguata qualificazione in relazione al settore scientifico-disciplinare oggetto dell'incarico ed alla tipologia specifica dell'impegno richiesto dal bando".

La Commissione procede all'esame della documentazione dei due candidati trasmessa dagli uffici competenti. Al termine, si configurano le seguenti risultanze:

**CANDIDATA Anna Laura Ferraro**

La candidata è in possesso del diploma di laurea magistrale in Lingue e culture europee ed extraeuropee (LM37) conseguito presso l'Università degli Studi di Catania, Struttura didattica speciale di Lingue e letterature straniere (Ragusa) con un tesi di laurea su Gesualdo Bufalino traduttore di Ramón Gómez de la Serna con voti 110/110 e lode. Nell'anno 2016 ha ottenuto il 1° premio "Gesualdo Bufalino" per la tesi di laurea magistrale. Dal settembre del 2010 al febbraio del 2011 ha partecipato al Programma Erasmus presso l'Università di Deusto (Bilbao, Spagna). È in possesso della certificazione linguistica DELE livello B2 rilasciata dall'Istituto Cervantes nel novembre del 2009 e della certificazione linguistica CIDE livello C1 rilasciata dall'Università di Deusto (Bilbao, Spagna) nel febbraio del 2011. Ha tenuto un seminario dal titolo "Tracce spagnole in Sicilia: storia, lingua e tradizioni" presso la Escuela Oficial de Idiomas di Bilbao (Spagna) in data 23/11/2016, presso la Escuela Oficial de Idiomas di Logroño (Spagna) in data 23/03/2017 e presso l'Istituto Oficial de la lengua e culturas italianas "CASAITALIA", di cui non si specifica la collocazione geografica, in data 25/05/2017. La candidata presenta due articoli, entrambi pubblicati sulla rivista online "Diacritica" centrati sull'argomento della tesi di laurea. Non documenta alcuna attività didattica in ambito accademico.

**CANDIDATA Claudia Gravina**

La candidata è in possesso del diploma di laurea magistrale in Lingue moderne: letteratura e traduzione conseguito presso l'Università di Messina nell'a.a. 2014-2015 con voti 110/110 e lode (non si specifica l'argomento della tesi). Ha ottenuto il premio "Onore al merito" dell'Università di Messina per la carriera (26/01/2015) e per la laurea (25/07/2016). Ha partecipato al programma Erasmus presso l'Università di Alcalá de Henares (Spagna) nell'a.a. 2011/2012. Da studentessa ha seguito presso l'Università di Messina a seminari sulla ricezione della letteratura spagnola in Italia, sui problemi di traduzione italiano-spagnolo e viceversa. Dal 18/01/2016 al 10/06/2016 è stata docente, non si specifica di quale materia, in istituti di insegnamento superiore I.I.S. Casali, via Camillo Piatti, 3, Piacenza. Dal 01/10/2016 al 31/05/2017 è stata assistente di lingua italiana I.E.A. Oriol Martorell, crta. Alta de Roquete, 70, Barcellona (Spagna). È in possesso della certificazione linguistica DELE livello C1 rilasciata dall'Istituto Cervantes ed è accreditata dallo stesso Istituto Cervantes come esaminatrice DELE per i livelli A2-B1. È altresì in possesso della certificazione CCSE (prova di conoscenze costituzionali e socioculturali della Spagna) rilasciato dall'International House - Centro accreditato dall'Istituto Cervantes (24/11/2016). Ha seguito il corso di perfezionamento per professori ELE Isla - Proyecto España, Salamanca, Spagna, 20 ore. Ha partecipato a diversi corsi di formazione e a un master on line dei quali solo alcuni hanno parziale attinenza col SSD oggetto del contratto (ForBES, Bisogni Educativi Speciali, AIMC, 200 ore con esame finale: "Acquire competenze sui Bisogni Educativi Speciali". Risorse, strumenti e metodologia per una didattica inclusiva per la certificazione sulle competenze sugli alunni con Bisogni Educativi Speciali; ForTABLET AIMC, 200 ore con esame finale: "Acquire competenze sul Tablet", Strumentazione hardware, software e didattica per l'utilizzo del Tablet; ForLIM, Lavagna Interattiva Multimediale AIMC, 200 ore con esame finale: "Acquire competenze sulla LIM", Strumentazione hardware, software e didattica per l'utilizzo della Lavagna Interattiva Multimediale; "Aprendizaje cooperativo. Una propuesta en cinco pasos para transformar el aula en una red de aprendizaje

cooperativo”, Instituto Nacional de Tecnologías Educativas y Formación del Profesorado, INTEF, EducaLAB moocintef, 30 ore; “PDP ELE: mejorando la competencia del profesor de español” ProfEle.es - Editorial Edinumen y Universidad de la Rioja, 100 ore). La candidata non presenta pubblicazioni né alcuna attività didattica in ambito accademico.

La Commissione, dato atto dei profili testé delineati, procede alle conclusioni che seguono. Dall’analisi comparativa delle pubblicazioni e dei titoli dei due concorrenti all’assegnazione del contratto integrativo in parola, non emerge una figura che raggiunga una qualificazione sufficiente in relazione all’impegno richiesto dalla tipologia dell’incarico in oggetto del contratto. La Commissione ritiene pertanto che le candidate Anna Laura Ferraro e Claudia Gravina non siano valutabili ai fini dell’assegnazione del contratto integrativo di “Lingua spagnola”.

A conclusione delle operazioni di integrazione della procedura di valutazione delle domande presentate dagli aspiranti all’assegnazione di un contratto integrativo a titolo oneroso di “**Lingua spagnola**”, ore 50, S.S.D. L-LIN/07, presso il Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne dell’Università degli Studi di Messina per il Corso Triennale Interclasse in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica (L11-L12), bandito con D.R. n° 1524-2017 prot. n° 53167 del 18/07/2017, la Commissione formula la graduatoria seguente:

1. Morabito Stefano
2. Alessandra Sonia Liboria Maria
3. García Sanz Benilde

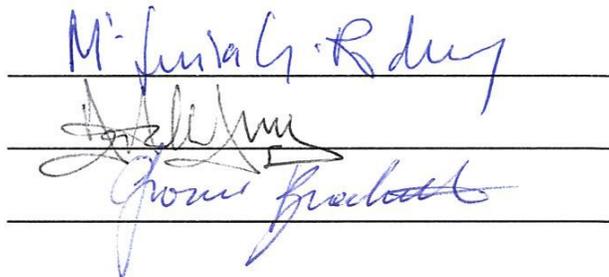
Letto, confermato e sottoscritto seduta stante.  
La seduta è tolta alle ore 11:00

La Commissione

Prof.ssa María Luisa García Rodrigo

Prof.ssa Donatella Siviero

Prof. Giovanni Brandimonte





Università degli Studi di Messina  
Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne

## SELEZIONE PUBBLICA

per titoli, per l'assegnazione, nell'a.a. 2017/18, di un contratto integrativo a titolo oneroso di "Lingua spagnola", ore 50, S.S.D. L-LIN/07, presso il Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne dell'Università degli Studi di Messina per il Corso Triennale Interclasse in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica (L11-L12), bandito con D.R. n° 1524 -2017 prot. n° 53167 del 18/07/2017.

### GRADUATORIA FINALE

1. MORABITO STEFANO
2. ALESSANDRA SONIA LIBORIA MARIA
3. GARCÍA SANZ BENILDE

Messina, 21/09/2017

Il Presidente della Commissione

Prof.ssa María Luisa García Rodrigo